



William Mead Homes North of Cardinal Street Remedial Investigation Results



DẪN NHẬP

Tờ dữ kiện này tóm lược những kết quả của hai cuộc điều nghiên môi sinh tại Khu gia cư William Mead Homes (WMH) trong khu bắc đường Cardinal. Tờ dữ kiện được gửi cho mọi cư dân của WMH và cho những ai có quan tâm trong cộng đồng. Mục đích của việc điều nghiên là để xác định:

- 1) nếu chất chì, chất benzene, hoặc chất ô nhiễm khác có trong khu bắc đường Cardinal gây ra bởi những hoạt động lọc dầu tại phía nam đường Cardinal hoặc do những nguồn gốc khác
- 2) nếu cần phải dọn sạch hoặc làm những công tác khác.

KẾT QUẢ THỬ ĐẤT TRONG GIAI ĐOẠN I

Việc thử đất đầu tiên vào tháng Tám năm 2000 tại khu bắc đường Cardinal gồm 178 lỗ đào. Những mẫu đất được lấy từ trên mặt đất cho đến lỗ sâu xuống 11 feet. Những mẫu đất này được thu thập và phân tách để tìm hợp chất polynuclear aromatic hydrocarbons (PAHs), chất hữu cơ bay hơi (VOCs) và kim loại. Kết quả cho thấy là trong số 375 mẫu đất phân tách để tìm chất chì có 32 mẫu đất thấy có một nồng độ trên mức dọn sạch dùng cho phía nam đường Cardinal (300 mg/kg). Chỉ có 2 trong những mẫu đất phân tách tìm hợp chất PAHs là thấy ở mức cao hơn mức giới hạn được phép. Chất Benzene, chất hữu cơ bay hơi (VOC) cũng được thấy có một nồng độ thấp tại 6 mẫu đất trong số 207 mẫu đất thử. Nồng độ của chất benzene trong những mẫu đất này ở dưới mức có thể gây ra trở ngại cho sức khỏe.

KẾT QUẢ THỬ ĐẤT TRONG GIAI ĐOẠN II

Để xác định chính xác hơn những khu đất bị ô nhiễm, 86 mẫu đất đã được thu thập để định xem mức chì và benzene. Trong 86 mẫu đất thu thập, 82 là đất lấy trên mặt đất và 4 mẫu đất được lấy sâu xuống 5 feet. Đặc biệt chú trọng đến những khu trẻ em chơi đùa.

15 trong số 86 mẫu đất được phân tách nằm cao quá mức phải dọn sạch là 300 mg/kg. mức độ chì thấy có trong 15 mẫu đất thử có từ 316 mg/kg đến 3700 mg/kg.

Để tìm chất benzene và chất hữu cơ bay hơi (VOCs), những mẫu hơi đất cũng được lấy từ những địa điểm xung quanh những điểm mà chất benzene đã thấy có trong kỳ thử đất vào tháng Tám năm 2000. Tổng cộng có tất cả 32 máy dò hơi được thiết bị và phân tách chất VOCs.

Không thấy có sự hiện diện của chất benzene trong những mẫu hơi đất này. Chỉ duy nhất có những chất VOCs ở một mức rất thấp là chất trichloroethane (TCA) và chất tetrachloroethylene (PCE). Nồng độ của hai hóa chất này ở dưới mức có thể gây ảnh hưởng đến sức khỏe và không tạo ra một hiểm nguy nào.

Một tường trình đầy đủ về những kết quả của việc điều nghiên có sẵn cho công chúng duyệt xét tại những địa điểm lưu trữ sau:

Nha Kiểm soát Độc chất
Phòng lưu trữ
1011 North Grandview Avenue
Glendale, CA 91201
(818) 551-2886
8g sáng - 4g30 chiều (Th Hai-Th Sáu)

Phòng Quản trị Khu gia cư William Mead
1300 Cardinal Street
Los Angeles, CA 90012
(323) 221-9197
9 g sáng - 4 g chiều (Th Hai-Th Sáu)

NHỮNG GÌ ẢNH HƯỞNG ĐẾN SỨC KHỎE

Nha DTSC đã làm một thẩm định sơ khởi về những hiểm nguy đến sức khỏe con người để phòng định những ảnh hưởng do chất chì gây ra cho cư dân. Chất benzene và những chất VOCs khác không được bao gồm trong sự thẩm định hiểm nguy sức khỏe này bởi vì những nồng độ được thấy trong cả hai lần thử đất đều ở dưới mức có thể gây ra hiểm nguy. Những kết quả cho thấy là nếu trẻ em tiếp xúc trực tiếp với những bụi bặm ô nhiễm chì ở quá mức phải dọn sạch, sự hiểm nguy về sức khỏe có thể xảy ra. Nha DTSC sẽ yêu cầu cục HACLA đảm bảo là những khu vực trồng cỏ được bảo trì và che bằng cỏ những chỗ đất lộ ra để phòng sự dụng chạm đến đất.

Nếu quý vị có quan tâm về việc dụng chạm đến chì, xin gọi điện thoại cho đường giây miễn phí của Chương trình về Chì của Quận Los Angeles tại số 1-800-524-5323. Đường giây sẽ cung cấp những tin tức về nơi có thể đến được thử miễn phí hoặc với một lệ phí hạ để tìm chì trong máu.

TIẾP SAU LÀ GÌ

Nha Kiểm soát Độc chất (DTSC) và Cục Gia cư Los Angeles (HACLA) đã ký một Lệnh Đồng thuận để buộc Cục HACLA hoàn tất chương trình Nghiên cứu khả hành/Điều nghiên Giải quyết (RI/FS) và thực thi những biện pháp thích hợp để dọn sạch những đất đai bị chất chì làm ô nhiễm. Chương trình RI/FS sẽ bao gồm việc lấy đất thử để phân tách tìm thêm chi tiết trong khu vực, và để thẩm định những phương pháp dọn sạch ô nhiễm khác. Cộng đồng sẽ được tiếp tục thông tri về tiến trình này và sẽ đóng góp vào những đề nghị cho kế hoạch dọn sạch.

TÔI CÓ THỂ LIÊN LẠC VỚI AI ĐỂ CÓ THÊM TIN TỨC

Để nhận thêm tin tức hoặc nêu lên những thắc mắc qua điện thoại, xin liên lạc với Derrick Alatorre (nói tiếng Tây ban nha), Chuyên viên Tham dự Công chứng của nha DTSC tại số (714) 484-5474; hoặc Ryan Kinsella, Quản lý viên Dự án của nha DTSC tại số (818) 551-2961. Nếu quý vị gặp thư nói (voice mail), xin để lại tên, số vùng và số điện thoại, và lời nhắn của quý vị. Sẽ có người gọi lại cho quý vị liền vì chúng tôi rất mong muốn nhận được điện thoại của quý vị.

LỊCH SỬ KHU VỰC

Khu gia cư William Mead gồm những đơn vị nhà cửa nhiều tầng cho những người có lợi tức thấp cư ngụ. Cục Gia cư của Thành phố Los Angeles (HACLA) đã ký kết một Thỏa ước Dọn sạch Tỉnh nguyện với Nha Kiểm soát Độc chất (DTSC) để làm một Thẩm định Hiểm nguy Sơ khởi cho vùng đất phía nam đường Cardinal. Việc thẩm định cho thấy có sự hiện diện của chất chì và những chất ô nhiễm khác trong đất. Dựa trên những kết quả của việc điều nghiên môi sinh này, nha DTSC đã chấp thuận việc đào đất và mang bỏ đi những đất đai bị ô nhiễm, việc này đã được thực hiện vào đầu năm nay. Để đáp lại những quan tâm của cư dân miền bắc đường Cardinal là khu vực của họ có thể cũng bị ô nhiễm, nha DTSC đã làm công tác lấy đất thử tại khu vực phía bắc đường Cardinal. Hai giai đoạn điều nghiên này được thực hiện trong tháng Tám năm 2000 và tháng Chín năm 2001.

CHÚ GIẢI THUẬT NGỮ

Benzene – Chất dầu hỏa được dùng rộng rãi nguyên thủy trong kỹ nghệ hóa học. Một vài việc dùng chất này: cao su nhân tạo, ni-lông, chất polystyrene, và nông dược, và sản xuất dầu xăng. Đây là một hóa chất bay hơi cao độ dễ hấp thụ qua việc thở hít, nuốt, hoặc đụng chạm vào da. Chiếu theo Dự luật 65, chất này được liệt kê là một hóa chất gây ung thư.

Đào lỗ – Thường thường là một lỗ thẳng được khoan vào đất trong đó những mẫu đất có thể được thâu thập và phân tích để định xem sự hiện diện của những hóa chất và những đặc tính thể chất của đất đai.

Thẩm định Hiểm nguy về Sức khỏe – Việc điều nghiên để thẩm định những hiểm nguy đến sức khỏe con người và môi sinh vì đụng chạm đến những chất nguy hiểm.

Chì – Một chất kim loại nặng hiện diện dưới dạng những phân lượng nhỏ nằm rải rác mọi nơi trong môi sinh con người. Chất chì có thể xâm nhập vào cơ thể qua việc uống nước ô nhiễm, ăn rau cỏ trồng trên đất ô nhiễm, ăn sơn có chất chì, hoặc hít thở bụi bặm khi trẻ em chơi hoặc người lớn làm việc tại những khu vực có ô nhiễm chất chì. Chất này có thể gây hại hệ thống thần kinh và tế bào máu. Trẻ em bị hiểm nguy cao nhất vì cơ thể của chúng vẫn đang phát triển. Chất chì và những hợp chất của chì được liệt kê, chiếu theo Dự luật 65, là một độc chất nguy hại sự sinh sản của nữ và nam giới và là một chất gây ung thư.

Hợp chất Polynuclear aromatic hydrocarbons (PAHs) – cấu thành thiên nhiên của dầu thô, và cũng có thể tạo nên khi những chất hữu cơ chẳng hạn như than đá, dầu, nhiên liệu, gỗ, hoặc ngay cả đồ ăn không được đốt cháy hoàn toàn. Hợp chất PAHs được thấy trong muội đèn, một sản phẩm phụ của tiến trình sản xuất hơi đốt. Hợp chất còn thấy có nhiều dạng khác nhau trong những chất liệu khác chẳng hạn như khói dầu cặn, hắc ín lợp mái, nhựa đường, thuốc lá, những sản phẩm dầu lửa, một vài thực phẩm, và ngay cả trong một vài loại xà bông gội đầu. Hợp chất PAHs có khuynh hướng dính vào mặt đất, không dễ tan trong nước, và thường không có di chuyển trong môi sinh.

Nghiên cứu Thực hành/Điều nghiên giải quyết (RI/FS) – Hàng loạt những việc điều nghiên và nghiên cứu để nhận định những loại và mức độ hóa chất quan tâm đến tại khu vực, định những tiêu chuẩn dọn sạch, và cung cấp một việc thẩm định những phương pháp dọn sạch khác cho những vấn nạn về đất đai và nước dưới đất đã được nhận định ra.

Hợp chất hữu cơ bay hơi (VOCs) – Những chất lỏng hữu cơ, gồm những dung môi thông thường, sẵn sàng bốc hơi ở một nhiệt độ bình thường ở trên mặt đất và tại những chỗ nông cạn.

Phiên họp Công cộng

DTSC (Nha Kiểm soát Độc chất) xin mời quý vị đến buổi Tiếp Tân để nơi đây quý vị có dịp để thảo luận và nêu lên những câu hỏi trên căn bản một người với một nhân viên Dự án của DTSC. Sẽ không có trình bày chính thức tại buổi Tiếp Tân này.

Ngày: Thứ Bảy, ngày 5 tháng Một năm 2002

Giờ: Từ 11 giờ sáng đến 2 giờ chiều

Địa điểm: Khu Gia cư William Mead Homes
Bin-dinh Cộng đồng
1300 Cardinal Street
Los Angeles, CA

Để có thêm tin tức, xin liên lạc với ông Derrick Alatorre, Chuyên viên về Tham gia Công chúng tại số 714-284-5474.